

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 135 (2009)  
**Heft:** 01: Négocier Minergie-Eco®

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE



## Les pièges tendus au traducteur par l'allemand des bâtisseurs

CLAUDE GROSGURIN

Editions SEATU, 2006

(3<sup>ème</sup> édition, largement augmentée et corrigée)

En vente chez Staempfli Publikationen AG, Wölflistrasse 1,

cp 8326, 3001 Berne,

Prix: Fr. 29.- + port.

Tél. 031 300 63 40

roland.oehrli@staempfli.com

Publié grâce au soutien du Fonds culturel INTERASSAR, Genève



## Commune de Collonge-Bellerive

notre Commune souhaite repourvoir le poste suivant:

### architecte communal-e

#### Vous aurez la mission de:

- participer à l'élaboration des projets de construction, transformation et rénovation des bâtiments et autres édifices communaux
- assurer la mise en œuvre de ces projets au niveau des procédures d'adjudication, du suivi et de la coordination des mandataires (aspects contractuels, techniques et financiers), ainsi que des autres partenaires impliqués
- planifier et superviser la gestion et l'exploitation du domaine bâti communal
- garantir la tenue, la mise à jour et le contrôle des actes relatifs au registre foncier et au cadastre
- suivre d'autres projets spécifiques.

#### Votre profil est le suivant:

- être titulaire d'un diplôme d'architecte HES ou d'une formation jugée équivalente
- avoir au minimum 7 années d'expérience dans la planification et le suivi de projets de construction, au sein d'une collectivité publique, d'un bureau d'architecte ou d'une régie
- maîtriser les procédures et les aspects juridiques de la profession
- avoir les connaissances pour développer l'application des principes du développement durable au domaine bâti communal
- être doté-e d'un excellent sens de la communication et des contacts humains
- posséder une bonne aisance rédactionnelle et une pratique courante des outils bureautiques standards et des logiciels de la profession.

#### Nous vous offrons:

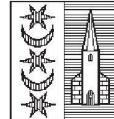
- un travail intéressant, varié et autonome au sein d'une petite équipe dynamique, dans un environnement agréable
- un poste stable et les prestations d'une collectivité publique.

#### Entrée en fonction:

dès que possible ou à convenir

Délai de réception des candidatures: 26 janvier 2009

Votre courrier avec la mention «Confidentiel» sera adressé au Secrétariat général de la Mairie de Collonge-Bellerive, Chemin du Château 1, Case postale 214, 1222 Vésenaz et comprendra les documents suivants : lettre de motivation, CV avec copies des certificats de travail et diplômes, références et photographie récente.



## COMMUNE DE MONTREUX

La Municipalité de Montreux met au concours un poste de

### Dessinateur(trice) Technicien(ne) au service des domaines et bâtiments

Le titulaire du poste se verra confier les tâches liées à l'entretien du patrimoine privé de la commune de Montreux.

#### Tâches principales:

- Veiller au bon état physique et technique, y compris mobiliers et équipements des bâtiments publics et administratifs, chalets d'alpages, lieux de culte et installations sportives
- Elaborer des soumissions au moyen des logiciels spécifiques et appliquer les directives communales en la matière pour les adjudications en relation avec les marchés publics
- Elaborer des projets de rénovation ou transformation y compris mobiliers et équipements sur DAO
- Planifier, suivre et surveiller les chantiers en regard au respect des coûts et des délais
- Assurer une totale discrétion

#### Profil souhaité:

- Certificat fédéral de capacité de dessinateur(trice) en bâtiments avec 10 ans d'expérience, technicien ET ou formation jugée équivalente
- Expérience dans une direction des travaux dans le bâtiment
- Très bonnes connaissances des outils informatiques de gestion de projet (devis, soumissions, contrôles des coûts) et de dessin
- Maîtrise des outils informatiques courants : (bureautique et messagerie : DAO, FileMaker, Word, Excel, etc)
- Capacité à travailler en équipe, dynamisme, polyvalence et aptitude à la communication
- Aptitudes à travailler de manière indépendante, sens de l'initiative
- Entregent, qualités humaines
- Sens des responsabilités
- Esprit d'analyse
- Flexibilité et personnalité ouverte aux changements
- Permis de conduire catégorie B
- Nationalité suisse ou titulaire du permis d'établissement type «C».

#### Entrée en fonction:

1<sup>er</sup> juin 2009 ou date à convenir  
La description de fonction est disponible sur le site : [www.montreux.ch/personnel](http://www.montreux.ch/personnel).

Tous renseignements concernant ce poste peuvent être obtenus auprès de M. Bossard, chef de service, 021 962 78 03.

Les offres de service manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae, copies de certificats et diplômes, références, prétentions de salaire, photographie récente (format passeport), sont à adresser avec la mention «DTSDB» au Service du personnel de la Commune de Montreux, avenue des Alpes 22, case postale 2000, 1820 Montreux 1, **d'ici au 23 janvier 2009**.